## MEMORIA ANUAL 2022

**FUNDACIÓN JAPÓN MADRID** 

















#### ÍNDICE

SUMARIO		5		Curtocircuito de Santiago de Compostela	19	05.	OTROS EVENTOS	33
¿QUÉ ES LA FUNDACIÓN JAPÓN?			07	, concier too Et camarar at ac ocvitta en	20	01	Presentación y lectura dramatizada de la colección de teatro contemporáneo japonés (con Satori Ediciones)	33
ÁREA DE ARTE Y CULTURA		9	03.	CINE	22	02	Mes del Manga en Fnac	34
01.	EXPOSICIONES	10	01	Ciclo de cine: Naruse Esencial	22	03	10° Salón del Manga y Cultura	
01	Exposición "Momentum" en Salamanca	10	02	Ciclo de cine: Nuevos talentos del cine japonés II	23		Japonesa de Alicante	35
02	Exposición "Motion. Autos, Art, Architecture" en Bilbao	11	03	Japanese Film Festival Online 2022	24	04	Sakura Matsuri y la exposición "Mirades al Japó" en Sabadell	36
	Exposición "Shigeru Ōnishi. En busca del meta-infinito" en Valencia		04	Cine japonés en el Festival Nits de cinema oriental 2022	25	05	MATSURI JAPÓN BARCELONA 2022	37
		12	0.5		25	06	Taller de iniciación "Poesía japonesa:	
	Exposición "JAPAN DESU: Tradición y modernidad" en Madrid	13	US	Cine japonés en la 55 edición del Sitges - Festival Internacional de Cinema			naturaleza y belleza" en la Biblioteca Central de Leganés	38
		13		Fantàstic de Catalunya	26	07	Trilogía del Concierto "El Samurái de	
02.	ARTES ESCÉNICAS	14	06	Cine japonés en la 33 Semana de Cine	27		Sevilla" en YouTube	39
01	Artistas japoneses en la 13ª edición de MUTEK ES	14	07	Fantástico y de Terror de San Sebastián	21	80	28ª edición del Manga Barcelona	40
00		14	07	Cine japonés en el Asian Film Festival Barcelona 2022	28	ÁREA	DE ESTUDIOS JAPONESES	41
	Intercity-Express en LEV Festival Gijón, 2022	15	08	JFF+ INDEPENDENT CINEMA - Nuevas		01.	CONFERENCIAS ITINERANTES EN	
	Hiromi Uehara y Miho Hazama en el 57			perspectivas desde Japón	29	UI.	AMÉRICA LATINA	42
	Donostiako Jazzaldia – Festival de Jazz de San Sebastián	16	04.	CICLO DE CONFERENCIAS	30	02.	CICLO DE CONFERENCIAS	43
04	Cuentos y leyendas de Japón en Veranos de la Villa	17	01	Conferencia online: El teatro Bunraku: La perdurable belleza de las marionetas japonesas	30	01	Conferencia Híbrida: Seminario Asia Oriental-Literatura y Cultura Japonesa-	
05			N2	Conferencia online: Gêmu. Perspectivas			en colaboración con la Universidad de Valencia	43
	DISSONANT IMAGINARY LIVE AV en L.E.V. Matadero	18	72	del videojuego japonés	31	02	Conferencia online: Cultura japonesa a	70
	Ryoichi Kurokawa en el Festival		03			J2	través del anime y el manga	43
50	,			Japoneses: Al ritmo de la tradición	32			

03	<b>3</b>		02	Cursos de lengua japonesa	52	03	Newsletter	66
	Caminar por templos – Un nuevo atractivo para conocer Japón	43	03	Talleres de cultura japonesa para estudiantes de japonés	54		RAMAS DE SUBVENCIÓN	67
03.	OTROS EVENTOS	44	04	¡Vamos a Nihonguear! Club de conversación en japonés	56	01	Becas para estudiantes universitarios de Arte y Cultura y Biblioteca	68
	Conferencia "Manga y Anime: puertas de acceso al arte y la cultura japonesa"	44	05	Desarrollo de materiales de lengua japonesa	56	02	Programa de apoyo para pequeños proyectos locales	68
02 Tsundoku: Podcast sobre literatura japonesa		45	BIBLIOTECA		57		Programa de apoyo nominal	69
ÁREA DE LENGUA JAPONESA		47	01.	SERVICIO DE PRÉSTAMO Y FONDO		04	Support Program for Translation and Publication on Japan	69
01.	ACTIVIDADES DIRIGIDAS A PROFE-	<b></b>	011	BIBLIOGRÁFICO	59	05	Grant Program for Dispatching Artists and Cultural Specialists	70
	SORES	49	02.	ACTIVIDADES DE LA BIBLIOTECA	60	06	Exhibitions Abroad Support Program	70
01	Seminarios itinerantes	49	01	Club de lectura	60	07	Ishibashi Foundation /The Japan	
03	Seminarios organizados en		02	Club de lectura en japonés	61		Foundation Fellowship for Research on	
	colaboración con la Asociación de Profesores de Lengua Japonesa en España	49	03	Biblioteca de estudios japoneses Sakura Network de Barcelona	62	08	Japanese Art Japan Foundation Japanese Studies Fellowship Program	71 71
	Colaboración con la Asociación de		04	Redes sociales de la biblioteca	62	09		71
	Profesores de Lengua Japonesa en Portugal	49		CIÓN DE LIBROS	63	10	Program for Specialists in Cultural and	
	Seminarios online	49	01	Proyecto de Subvención de Donación de Libros a Instituciones de Estudios			Academic Fields	72
02.	PROGRAMAS DE AYUDA A INSTI-			Japoneses	64	11	Online Training Program for Teachers of the Japanese-Language	72
	TUCIONES RELACIONADAS CON LA LENGUA JAPONESA	50	02	Donación de libros relacionados con Japón a la red de Bibliotecas Públicas del Ayuntamiento de Madrid	64	12	Japanese Teaching Methods Program for Teachers of the Japanese-Language	72
03.	ACTIVIDADES DIRIGIDAS A ESTU- DIANTES DE LENGUA JAPONESA	52	PÁGIN	A WEB Y REDES SOCIALES	65			
01	Examen Oficial de Nivel de Lengua		01	Web	66			
	Japonesa (Nōken)	52	02	Redes Sociales	66			

#### **SUMARIO**

Fundación Japón Madrid abrió sus puertas en el mes de abril de 2010, gracias al Plan Japón promovido por el Ayuntamiento de Madrid con el objetivo de fortalecer e incrementar las relaciones entre la ciudad de Madrid y Japón.

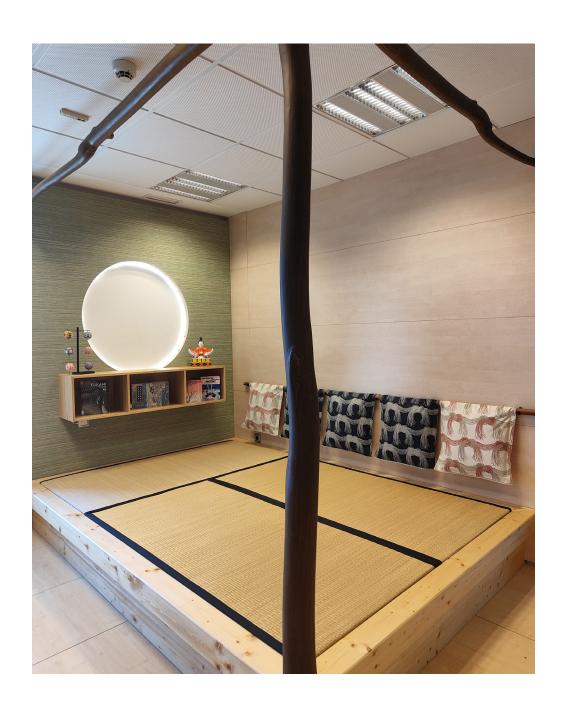
Desde ese momento, la oficina de Fundación Japón Madrid ha trabajado para difundir la cultura japonesa en España a través de la organización de actividades de arte y cultura, la difusión de la lengua japonesa y la promoción de los estudios japoneses.

En marzo de 2016, Fundación Japón Madrid, gracias de nuevo al apoyo del Ayuntamiento de la Villa y Corte, se trasladó a la segunda planta del Palacio de Cañete, situado en la calle Mayor nº. 69 de Madrid, donde sigue desarrollando su actividad.

A raíz de la pandemia por la COVID-19 que azotó el mundo en 2020, Fundación Japón Madrid, Madrid, en su afán por seguir tendiendo puentes entre la cultura española y la japonesa, y pese a las dificultades, imaginó nuevas maneras de permanecer conectados y comenzó así a trabajar en formato online. Esta nueva forma de conexión supuso el descubrimiento de nuevas posibilidades y horizontes, ya que permitía estar en contacto desde cualquier lugar del mundo sin importar los husos horarios o las fronteras. Desde ese entonces, se sigue trabajando en ambos formatos para tener más amplitud y visibilidad en nuestras actividades.

En esta memoria se recogen las actividades realizadas durante el 2022 en España, Portugal y América Latina.

Con la realización de estas actividades, Fundación Japón Madrid ha intentado acercar y difundir la cultura japonesa entre los países hispanohablantes, promoviendo el entendimiento mutuo.





## ¿QUÉ ES LA FUNDACIÓN JAPÓN?

La Fundación Japón fue creada en 1972 y en 2003, se convirtió en una Institución Administrativa Independiente cuya misión es promover el intercambio cultural internacional y el entendimiento mutuo entre Japón y otros países del mundo.

La Fundación tiene su sede central en Tokio y funciona a través de una red de 26 centros repartidos en 25 países. Con la citada finalidad de promover el intercambio cultural entre Japón y España, Fundación Japón realiza las siguientes actividades:

## Presentación del arte y la cultura japonesa

Programación de conciertos, obras de teatro, presentación de artes plásticas y escénicas, proyección de obras audiovisuales, conferencias, seminarios, promoción de la cultura popular y apoyo a la traducción y la publicación de libros japoneses.

#### Difusión de la lengua japonesa

Organización de cursos de formación para profesores, ayudas a las instituciones educativos y centros de enseñanza, investigación sobre la enseñanza de la lengua japonesa, realización del Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa, becas de formación para profesores e investigadores y cursos de lengua japonesa para estudiantes.

### Desarrollo de estudios japoneses e intercambio intelectual

Programa de becas para la investigación en estudios japoneses, ayuda a centros de investigación sobre Japón y subvenciones a organizaciones de intercambio intelectual.

Finalmente, la Fundación Japón Madrid expresa su sincero agradecimiento y aprecio a todas las organizaciones, empresas y entidades, tanto españolas como japonesas, que coorganizaron, patrocinaron, colaboraron y ayudaron a que, en 2022 estos proyectos salieran adelante. Sin su apoyo no habríamos podido materializarlos y hacer llegar la cultura japonesa a un abanico tan amplio de personas. Aprovechando esta oportunidad, Fundación Japón Madrid desea expresar su profundo agradecimiento al Ayuntamiento de Madrid por su generosa colaboración y su consideración.



# ÁREA DE ARTE Y CULTURA











#### 01. EXPOSICIONES

## 01 Exposición "Momentum" en Salamanca

La exposición de fotografías de bonsáis "Momentum" ha viajado hasta Salamanca. La colección pública de bonsáis del Real Jardín Botánico (RJB) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) es una de las más conocidas y reconocidas dentro y fuera de España por la diversidad y calidad de sus ejemplares. La exposición fue una selección del trabajo artístico del fotógrafo David Romero Lomas que, durante más de un año, ha realizado numerosas sesiones fotográficas en colaboración con Alex Gómez López, encargado del cuidado, mantenimiento y conservación de los bonsáis.



**Fecha:** Del 20 de enero al 23 de febrero **Lugar:** Centro Cultural Hispano Japonés de la Universidad de Salamanca.





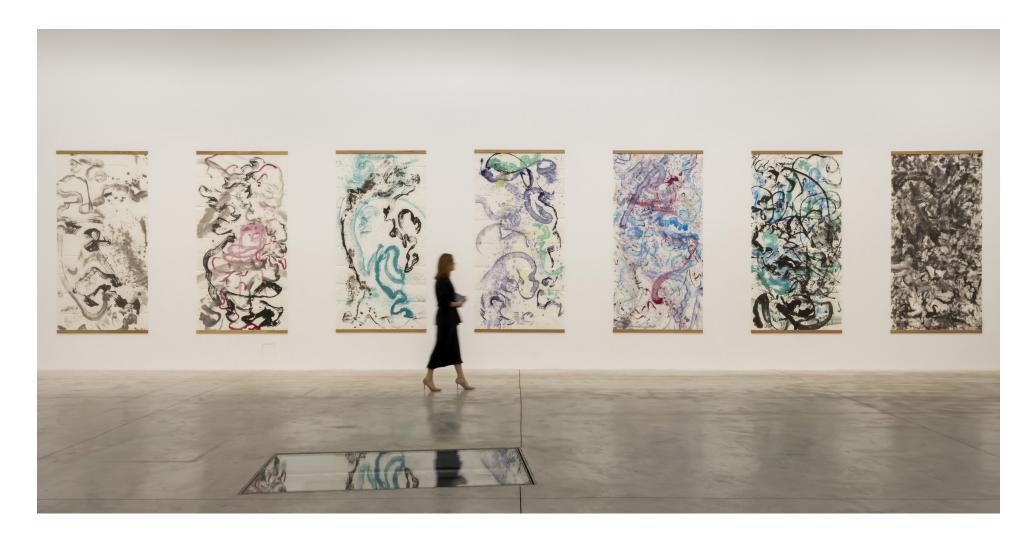
#### 02 Exposición "Motion. Autos, Art, Architecture" en Bilbao

Comisariada por el arquitecto Norman Foster, propone un recorrido por la historia del automóvil, a la vez que explora sus múltiples relaciones con el arte, la arquitectura y otros ámbitos creativos. La exposición invita a las dieciséis mejores escuelas de diseño y arquitectura de todo el mundo a mostrar sus trabajos sobre movilidad, arquitectura y futuro, para lo cual tendrán que abordar retos actuales como la contaminación, el cambio climático o la escasez de recursos. Todo ello con la total libertad de imaginar y crear el futuro de la movilidad. Desde Japón, la Universidad de Tokio ha elegido el Laboratorio de Chiba para representar a la Universidad de Tokio en la exposición.



**Lugar:** Museo Guggenheim Bilbao **Fecha:** Del 8 de abril hasta

el 18 de septiembre **Asistentes:** 751.243





Fecha: Del 8 de abril de 2022 al 22 de enero de 2023

Lugar: Centre d'Art Bombes Gens

Asistentes: 22.507

#### Exposición "Shigeru Ōnishi. En busca del meta-infinito" en Valencia

La primera gran exhibición en Europa de la obra fotográfica y pictórica del artista japonés Shigeru Ōnishi, en su centro Bombas Gens, en Valencia. La figura de Shigeru Ōnishi ha sido históricamente incomprendida por sus contemporáneos pues su obra, además de vanguardista, se resiste a ser encasillada bajo una corriente artística específica. Así, la exposición de sus fotografías y pinturas se convierte en una resurrección del personaje, así como un redescubrimiento del arte japonés.





Fecha: Del
19 octubre al
4 diciembre
Lugar: Central de
diseño. Paseo de
la Chopera, 14.
Asistentes: 3.120

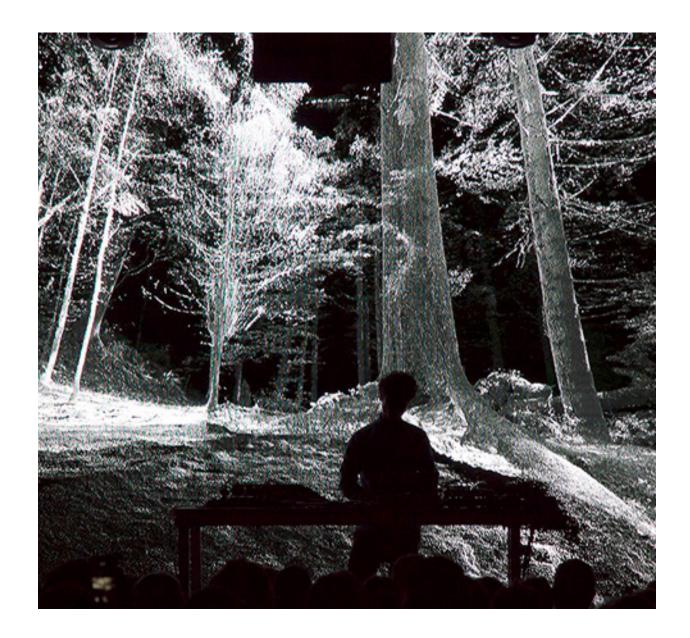
#### **02. ARTES ESCÉNICAS**

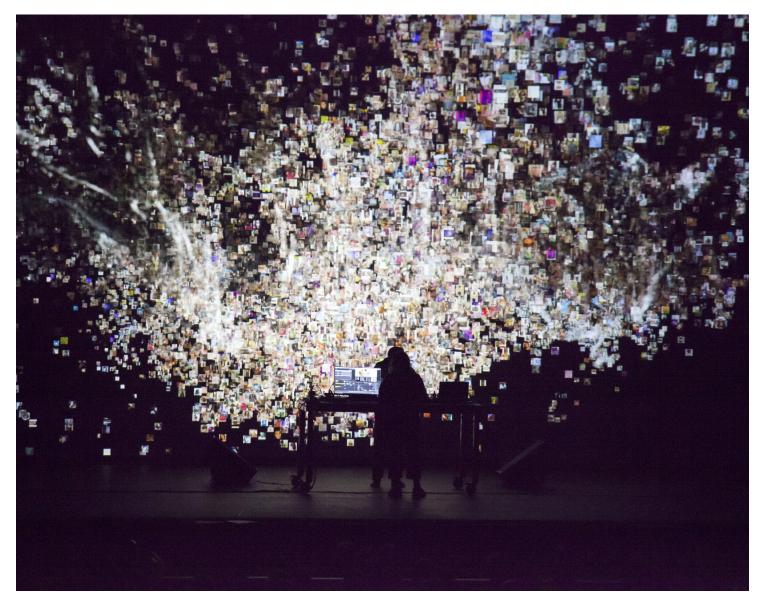
#### O1 Artistas japoneses en la 13ª edición de MUTEK ES

Colaboramos en una nueva edición del festival MUTEK ES, dedicado a difundir la creatividad digital en los ámbitos de la música y las artes audiovisuales. La 13ª edición de MUTEK ES se celebró en Barcelona y, como fruto de esta colaboración, esta edición presentó a dos artistas japoneses, el artista multimedia Ryoichi Kurokawa y la DJ japonesa radicada en Barcelona Kazumi Sakoda.



**Fecha:** Del 7 al 13 de marzo **Lugar:** Casa Bonay, Antigua Fábrica Estrella Damm Barcelona





#### 02 Intercity-Express en LEV Festival Gijón, 2022

Producto de la colaboración de Fundación Japón Madrid, el japonés Tetsuji Ohno (Intercity-Express) visitó L.E.V. Festival para presentar su último y espectacular proyecto, INFLUENCED, una colaboración con la canadiense Cadie Desbiens-Desmeules (Push 1 stop) en la que estos dos artistas audiovisuales reflexionan sobre el uso de las redes sociales y el auge de la inteligencia artificial.



Fecha: sábado 30 de abril Lugar: Teatro de la Laboral. Gijón, Asturias. Asistentes: 959





#### Hiromi Uehara y Miho Hazama en el 57 Donostiako Jazzaldia - Festival de Jazz de San Sebastián

Donostiako Jazzaldia - Festival de Jazz de San Sebastián, volvió a acoger, con la colaboración de Fundación Japón, el mejor jazz japonés actual con los conciertos que Hiromi Uehara y Miho Hazama dieron el viernes 22 de julio en la Plaza de la Trinidad de San Sebastián. Ante una plaza completamente llena, Miho Hazama dirigió a la Musikene Big Band y Hiromi Uehara presentó su último proyecto acompañada de un cuarteto de cuerda.



Fecha: 22 de julio de 2022 Lugar: Plaza de la Trinidad

de San Sebastián Asistentes: 1.780

#### O4 Cuentos y leyendas de Japón en Veranos de la Villa

Colaboración con la 38° edición de Veranos de la Villa, festival organizado por el Área de Cultura, Turismo y Deporte del Ayuntamiento de Madrid y diseñado para llevar a numerosos espacios de la ciudad, la mejor oferta cultural. En él se dan cita artistas y creadores para compartir con el público sus obras más recientes. Fruto de esta colaboración, el narrador Yoshi Hioki, acompañado de la intérprete de koto (arpa japonesa) Chisa Majima, llevó al Teatro Español los cuentos y las leyendas de Japón; toda una fusión de narración y música tradicional.











Fecha: Del 21 al 24 de julio Lugar: Teatro Español – Sala Margarita Xirgu Asistentes: 420

#### 05 DAITO MANABE + KAMITANI LAB: DISSONANT IMAGINARY LIVE AV en L.E.V. Matadero

Se colaboró en la cuarta edición de L.E.V. Matadero, Festival de Electrónica Visual y Realidades Extendidas, organizado por Matadero Madrid junto a Cineteca Madrid y Medialab y comisariado por la plataforma Datatron. En esta nueva edición el polifacético artista japonés Daito Manabe, uno de los creadores digitales más influyentes y reconocidos a nivel mundial, encabezó la programación con un proyecto colaborativo creado junto a Kamitani Lab.

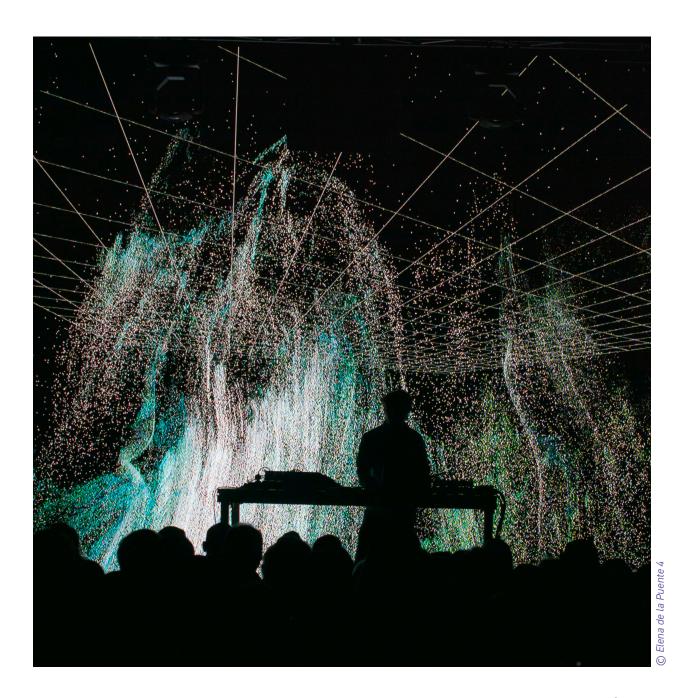


Fecha: 22 de septiembre

Lugar: Nave 16 de Matadero Madrid







#### Ryoichi Kurokawa en el Festival Curtocircuíto de Santiago de Compostela

Se colaboró en Curtocircuíto - Festival Internacional de Cine de Santiago de Compostela, apoyando la presencia del artista japonés Ryoichi Kurokawa en la programación de shows A/V, conciertos y performances del festival en su 19. ª edición. Ryoichi Kurokawa presentó su aclamado espectáculo audiovisual subassamblies.



Fecha: 7 de octubre

Lugar: Sala Capitol, Santiago

de Compostela Asistentes: 798



## 07 Conciertos El Samurái de Sevilla en Japan Week Sevilla

"El Samurái de Sevilla", obra musical inspirada en la homónima novela de John J. Healey, sonó en el JAPAN WEEK un evento celebrado en Coria del Río (Sevilla) y organizado por IFF (International Friendship Foundation), y teniendo como intérpretes a la maestra de koto, Fuyuki Enokido y al guitarrista José María Gallardo del Rey.

### Concierto en Coria del Río



Fecha: 7 de noviembre Lugar:Centro Cultural de la Villa Asistentes: 90



Sevilla JAPAN WEEK



Fecha: 19 y 20 de noviembre Lugar:Teatro Pathé Asistentes: 320

#### 03. CINE

#### 01 Ciclo de cine: Naruse Esencial

En colaboración con La Filmoteca de València, la Filmoteca de Catalunya, el Círculo de Bellas Artes de Madrid y la Filmoteca de Galicia, se presentó un ciclo dedicado a NARUSE Mikio, uno de los grandes maestros del cine japonés con una obra a la altura de nombres tan conocidos como OZU, KUROSAWA o MIZOGUCHI, pero cuyas películas, en las últimas décadas, hemos tenido menos oportunidad de disfrutar. En este ciclo retrospectivo se presentaron once de los títulos más destacados de su imprescindible filmografía.



Lugares: Valencia, Barcelona,

Madrid y A Coruña

Fechas: Diciembre de 2021 a marzo de 2022

Asistentes: 5.920





## 02 Ciclo de cine: Nuevos talentos del cine japonés II

Un nuevo ciclo dedicado al mejor cine japonés contemporaneo y a una nueva generación de cineastas que han atraído la atención del público y de la crítica tanto en Japón como fuera de sus fronteras. Bajo el título de "nuevos talentos", con el que en ediciones anteriores se mostraron los trabajos de cineastas como HAMAGUCHI Ryûsuke, ISHII Yûya o MISHIMA Yukiko, se vuelve a ubicar a un grupo de directores, guionistas e intérpretes que ya sea por su juventud, o por haber realizado en los últimos años obras altamente valoradas por la crítica , y están renovando el panorama cinematográfico japonés.



#### Lugares y Fechas:

#### Zaragoza

**Fechas de proyección:** Del 2 al 17 de marzo de 2022. **Lugar:** Filmoteca de Zaragoza.

#### Murcia

Fechas de proyección: Del 1 al 18 de marzo de 2022. Lugar: Filmoteca Regional de Murcia.

#### **Madrid**

Fechas de proyección: Del 23 al 27 de marzo de 2023. Lugar: Cineteca Madrid. Asistentes: 1.348



#### Japanese Film Festival Online 2022

Segunda edición de este festival dedicado en exclusiva al cine de Japón que, gracias a su formato online, nos permitió disfrutar desde casa y totalmente gratis de una gran selección del mejor cine japonés.

En su edición 2022, el Japanese Film Festival Online nos trajo 18 películas de todos los géneros y para todos los gustos con las que explorar el fascinante mundo del cine japonés. De la comedia al drama, del documental al thriller, pasando, por supuesto, por una selección de la mejor animación japonesa, durante dos semanas el Festival nos trasladó a Japón y a sus paisajes para conocer de cerca su gastronomía y su idioma.



Fecha: 14 al 27 de febrero Lugar: Online (Plataforma

Online JFF+) Asistentes: 21.108





Fecha: Del 19 al 24 de julio de 2022 Asistentes: 1.215

## O4 Cine japonés en el Festival Nits de cinema oriental 2022

Una nueva colaboración en el Festival Nits de cinema oriental de Vic mediante la cual se pretende seguir apoyando al cine japonés más actual. Gracias a esta propuesta, en la 19ª edición del Festival, el cine japonés fue de nuevo protagonista con más de diez largometrajes repartidos por sus diferentes secciones. Entre ellas se encuentra la ya consolidada sección "Akihabara!", dedicada al cine desenfadado y relacionado con la cultura popular japonesa, y la ya clásica noche al aire libre dedicada a Japón.





Fecha: Del 6 al 16 de octubre Lugar: Diferentes cines y teatros en Sitges (Barcelona). Asistentes: 6.251

#### 05 Cine japonés en la 55 edición del Sitges - Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya

Fundación Japón Madrid volvió a colaborar con Sitges - Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya en su 55 edición apoyando las proyecciones de una amplia y variada selección de películas recientes, y algunos clásicos recuperados para la ocasión como muestra de la diversidad del cine de género japonés, ayudando así a que la japonesa fuese de nuevo una de las cinematografías mejor representadas en la fantástica programación del Festival. Entre las actividades relacionadas con el cine japonés cabe destacar la presencia del maestro de la animación YUASA Masaaki, quien presentó su última película, InuOH, y recibió el Premio Máquina del Tiempo.

#### 06 Cine japonés en la 33 Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián

Colaboramos en una nueva edición de la Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián llevando al festival el mejor cine de género japonés. Fruto de esta colaboración, la Semana acogió el viernes 28 de octubre la ya clásica Japan Gaua; una noche donde se pudo ver una sesión doble de cine japonés de terror contemporáneo y que este año se componía de Welcome to the Occult Forest: The Movie (SHIRAISHI Kôji, 2022) y de Sadako DX (KIMU-RA Hisashi, 2022).



**Fecha:** Del 28 de octubre al 4 de noviembre **Lugar:** Teatro Principal

y Tabakalera **Asistentes:** 1.214





© Small, Slow but Steady

## 07 Cine japonés en el Asian Film Festival Barcelona 2022

Colaboración en el Asian Film Festival Barcelona apoyando la participación del cine japonés en el Festival. En esta edición que celebró el 10° Aniversario, se vieron los últimos trabajos de algunos de los directores más prometedores del cine japonés contemporáneo, como MIYAKE Shô (Small, Slow but Steady) o SHIRAISHI Kazuya (Lesson in Murder).



**Fecha:** Del 26 de octubre al 6 de noviembre

**Lugar:** Cinemes Girona (Carrer de Girona, 175, 08037 Barcelona) y otros espacios de la ciudad de Barcelona.



## OS JFF+ INDEPENDENT CINEMA - Nuevas perspectivas desde Japón

Un nuevo festival de cine en streaming para todo el mundo con una selección de doce películas japonesas independientes, comisariadas por un comité compuesto por siete salas de cine independientes, los llamados "minicines", que tanto han ayudado a alimentar la diversidad de la cultura cinematográfica japonesa. Los cines implicados en esta selección son: Forum Sendai (Sendai); Takada Sekaikan (Joetsu); Cinémathèque Takasaki (Takasaki); Cinema Jack & Betty (Yokohama); Ciné Nouveau (Osaka); y Cinema5 (Oita).



**Fecha:** del 15 de diciembre de 2022 al 15 de junio de 2023 **Lugar:** Online (Plataforma Online JFF+)

## 04. CICLO DE CONFERENCIAS

#### O1 Conferencia online: El teatro Bunraku: La perdurable belleza de las marionetas japonesas

Conferencia sobre uno de los tres grandes géneros tradicionales del teatro japonés, el teatro de marionetas llamado Bunraku. A lo largo de la charla, pudimos conocer sus orígenes y se comentaron las razones por lascuales cambió su nombre en el siglo XIX, ya que el teatro de títeres, actualmente conocido como Bunraku, se llamó durante siglos Ningyō Jōruri. Su desarrollo fue en cierta medida paralelo al del Kabuki, al menos, durante los siglos XVII Y XVIII. También se habló de Chikamatsu Monzaemon, uno de los dramaturgos más importantes de la historia teatral nipona. La conferencia está disponible en YouTube.



Fecha: 19 de mayo de 2022 N° visioados: 1255







## O2 Conferencia online: Gêmu. Perspectivas del videojuego japonés

El videojuego japonés ha servido para que varias generaciones de jugadores en Europa hayan entrado en contacto con la cultura japonesa a través de este medio, a la vez que ha despertado un creciente interés en el ámbito académico donde es estudiado como manifestación cultural y como un medio audiovisual en sí mismo. Para conocer más sobre el videojuego japonés y sobre las investigaciones realizadas por académicos españoles en el campo de los game studies, se ha programado una serie de conferencias online que continúa, desde el 2021, tocando diferentes temas en este campo y que, actualmente, puede verse en diferido en el canal de YouTube de Fundación Japón Madrid.

#### **Sesiones:**

Taiko no Tatsujin: Japonesidad, Transnacionalismo, Hiperculturalidad

Fecha: 3 de febrero Asistentes: 105 Los Mundos de Swery: Dualidad, Intermedialidad y pueblos pequeños

**Fecha:** 11 de marzo **Asistentes:** 43

#### O3 Conferencia online: Instrumentos Japoneses: Al ritmo de la tradición

Ciclo de conferencias que da a conocer el mundo de la música tradicional japonesa, dividida en cuatro sesiones donde se presenta, respectivamente, los instrumentos tradicionales koto, wadaiko, shakuhachi y Tsugaru shamisen.









#### **Sesiones:**

Primer movimiento: Aprendamos arpa koto con NAKAI Tomoya

**Conferenciante:** NAKAI Tomoya

Fecha: 18 de junio Asistentes: 23 Segundo movimiento: La actualidad del tambor japonés wadaiko

Conferenciante: KANAZASHI Keita

Fecha: 13 de julio Asistentes: 58 Tercer movimiento: Historia del shakuhachi y su camino hacia el futuro

**Conferenciante:** ISHIGAKI Seizan **Fecha:** 20 de septiembre

Asistentes: 41

Cuarto movimiento: Tsugaru shamisen - Música nacida en las tierras más lejanas

**Conferenciante:** ASANO Sho **Fecha:** 20 de octubre



#### **05. OTROS EVENTOS**

O1 Presentación y lectura dramatizada de la colección de teatro contemporáneo japonés (con Satori Ediciones)

Presentación de la colección de teatro contemporáneo japonés publicada por la Editorial Satori. Esta iniciativa busca impulsar las artes escénicas de Japón más allá de sus fronteras y, por primera vez, pone al alcance del público hispanohablante a estos cinco célebres representantes del teatro japonés contemporáneo.

La editorial Satori y Fundación Japón Madrid coorganizan este evento con el apoyo del Teatro de la Abadía, la RESAD y Casa Asia. Una noche ideal para sumergirse en lo mejor del teatro contemporáneo ya que los alumnos de la RESAD hacen que los textos cobren vida y demuestran al público la fuerza de cada uno de los personajes.



**Fecha:** 30 de marzo **Lugar:** Teatro de la Abadía



#### 02 Mes del Manga en Fnac

En marzo se celebra el Mes del Manga en Fnac. Todo un mes dedicado a este emblemático medio de la cultura popular para el cual se han preparado talleres, proyecciones, concursos, charlas, encuentros, conciertos y firmas con autores y autoras. En este marco, Fundación Japón Madrid ofrece algunas actividades relacionadas con el arte y la cultura japonesa en las tiendas de cuatro ciudades de España (Madrid, Barcelona, Zaragoza y Valencia).



Fecha: 1 a 31 de marzo
Asistentes: 256



#### 03 10° Salón del Manga y Cultura Japonesa de Alicante

Colaboramos en la décima edición del Salón del Manga y Cultura Japonesa en Alicante con un concierto de ICHIKAWA Hibiki (tsugaru shamisen) y MOCHIZUKI Akari (música minyo). El Salón del Manga y Cultura Japonesa de Alicante es un evento desarrollado en la Institución Ferial Alicantina que se inició en el año 2011. Desde entonces, siempre se han esforzado por ofrecer a sus asistentes un trocito de Japón dando especial importancia a nuestra cultura tradicional, pero sin olvidarse del manga y el anime.



Fecha: 23 y 24 de abril Lugar: Fira Alacant Asistentes: 220





#### O4 Sakura Matsuri y la exposición "Mirades al Japó" en Sabadell

En el marco del *Sakura Matsuri*, se lleva a cabo la exposición fotográfica "Mirades a Japò" en el espacio Fundació 1859 Caixa de Sabadell. En un momento en que la trágica guerra de Ucrania nos ha hecho ver la gran importancia y el compromiso que tienen los periodistas y fotoperiodistas que trabajan sobre el terreno, en Sabadell, han querido reunir la obra de siete reconocidos profesionales de la imagen y de la palabra que nos mostrarán sus miradas particulares sobre Japón. Cada uno de fotoperiodistas nos cuenta una historia profunda y personal sobre el país.



Fecha: 8 de abril al 22 de mayo

Lugar: Espacio Fundació 1859 Caixa de Sabadell

Asistentes: 6.708







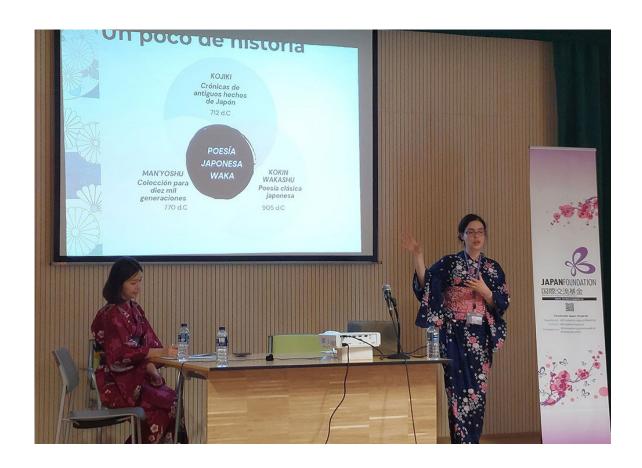
#### 05 MATSURI JAPÓN BARCELONA 2022

Colabora en la 8ª edición de Matsuri Japón Barcelona, un evento cultural donde se pudo vivir la cultura tradicional de Japón con demostraciones de artes escénicas y bailes típicos (*Bon Odori*), música tradicional en vivo (tambores *taiko*), talleres para niños (artesanía y juguetes), y puestos de comida típica japonesa que se ofrecen en los festivales tradicionales de Japón.

Fundación Japón Madrid colaboró en la demostración y taller de *Embu* y *Ninjutsu* de *Bujin Kan*, en la demostración de pintura japonesa *sumi-e* por el artista NAGATA Mitsuru, en el concierto de *taiko* con Zaragoza Murasaki Daiko y en el concierto de *Tsugaru Shamisen* por el artista José Luque.



Fecha: 4 y 5 de junio Lugar: Puerto en el Moll de la Fusta (Barcelona) Asistentes: 25.000



#### 06 Taller de iniciación "Poesía japonesa: naturaleza y belleza" en la Biblioteca Central de Leganés

En el marco de la exposición "Momentum" que se celebró en la Biblioteca Central de Leganés, Fundación Japón Madrid ofrece un taller de iniciación a la poesía japonesa.

Si bien el haiku suele ser el poema más representativo, la historia de la poesía de Japón se remonta varios siglos atrás, en los albores del medievo japonés. Durante el taller, los participantes descubrieron los fascinantes inicios de la poesía waka, los primeros poemas propiamente japoneses, así como sus principales características y temas.



Fecha: 2 de junio

Lugar: Biblioteca Central de Leganés







#### 07 Trilogía del Concierto "El Samurái de Sevilla" en YouTube

Trilogía de videos del concierto realizado en el Instituto Cervantes Tokio - colaboración de *koto* con guitarra clásica, interpretado por: José María Gallardo del Rey (Guitarra clásica) y Fuyuki Enokido (*Koto*) y disponible en YouTube.

#### 08 28ª edición del Manga Barcelona

Fundación Japón estuvo presente una vez más en el Manga Barcelona con una charla y demostración sobre el kimono de boda a cargo de Mamiko Sato (Kimono de Go) así como cursos especiales de japonés para viajes, del Anime y el Manga.



**Fecha:** 10 y 11 de diciembre **Lugar:** Fira de Barcelona Gran Via

Asistentes: 100





## ÁREA DE ESTUDIOS JAPONESES





#### 01. CONFERENCIAS ITINERANTES EN AMÉRICA LATINA

En Fundación Japón Madrid se ofrece cada año el programa de conferencias itinerantes en países de América Latina en el que se envían especialistas españoles en el área de estudios japoneses para ofrecer conferencias en los países hispanohablantes en colaboración con las Embajadas de cada país. En 2022, se reanudaron las conferencias presenciales enviando especialistas a dos países (Argentina y Perú)

		TÍTULO	CONFERENCIANTE	PAIS	FORMATO	FECHA	N. ASISTENTES
	1	Literatura japonesa - Costumbres amatorias en el Japón de hace mil años	Carlos Rubio	Perú	Online	2-feb.	163
	2	Onkochishin, aprender del pasado para entender el presente: Artes marciales japonesas en anime y videojuegos	Marcos Sala	Nicaragua	Online	12-feb.	12
	3	[re]JAPÓN - Del metabolismo al cambio climático	Jin Taira	Guatemala	Online	15-feb.	579
	4	La mujer japonesa a través del Arte	Elena Barlés	Chile	Online	4-mar.	588
	5	Dificultades en la adquisición del japonés para un hispanohablante: desde la fonología hasta la pragmática	Nobuo Ignacio López-Sako	Argentina	Online	17-mar.	265
	6	Tendencias ecofeministas en el cine contemporáneo japonés. Cine, género e inaka en Japón	Nieves Moreno	Colombia	Online	22-mar.	79
	7	Sumimasen, arigatô gozaimasu: La fina línea entre el agradecimiento y la disculpa en japonés	Nobuo Ignacio López-Sako	Chile	Online	24-mar.	373
	8	Sociedad 5.0 en el marco de Viaje Global	Ramón Vilarroig	Colombia	Online	29-sep.	45
	9	Gastronomía japonesa y sake	Roger Ortuño	Argentina	Presencial	2 y 4-oct.	111
	10	Gastronomía japonesa y sake	Roger Ortuño	Perú	Presencial	6 y 7-oct.	189
	11	Arquitectura Contemporánea Japonesa	Jin Taira	Ecuador	Online	25-oct.	68

	TÍTULO	FORMATO	FECHA	N. ASISTENTES
1	El sintoísmo: la raíz perenne del pensamiento y la religiosidad del Japón	Presencial y online	18-feb.	227
2	Reevaluando la condición humana en tiempos de postguerra: de In a Grove y Rashōmon de Akutagawa a Rashōmon de Kurosawa"	Presencial y online	23-feb.	124
3	Creencia en Kotodama: origen, actualidad y manifestaciones en la literatura"	Presencial y online	25-feb.	139

	TÍTULO	FORMATO	FECHA	N. ASISTENTES
1	Manga, anime e historia del arte japonés. Creatividad e inspiración en la configuración de universos de ficción	Daniel Sastre	9-feb.	164
2	Una aproximación a la historia de la hechicería y la magia a través del manga y el anime: desde Onmyōji hasta Jujutsu Kaisen	Gonzalo San Emeterio	24-mar.	129

TÍTULO	FECHA	N. ASISTENTES
1 Introducción al goshuin: certificado de rendir culto al templo japonés	6-oct.	85
2 Oisemairi : Origen del concepto viajar en Japón	24-nov.	81

#### **02. CICLO DE CONFERENCIAS**

## O1 Conferencia Híbrida: Seminario Asia Oriental-Literatura y Cultura Japonesa- en colaboración con la Universidad de Valencia

En colaboración con la Universitat de València se ofreció el "Seminario Asia Oriental: Literatura y Cultura Japonesa", en el que varios especialistas en cultura y literatura de Japón nos deleitaron con sus amplios conocimientos en la materia.

## O2 Conferencia online: Cultura japonesa a través del anime y el manga

Continuación de una serie de conferencias online cuyo objetivo es dar a conocer diversos aspectos de la cultura japonesa que se pueden descubrir en el anime y el manga. En este año se realizó la cuarta y quinta sesión de la serie.

#### O3 Conferencia online: Goshuin meguri: Caminar por templos - Un nuevo atractivo para conocer Japón

Un ciclo de conferencias en el que se habló sobre el goshuin y cómo disfrutar de este nuevo atractivo que, en estos días, ha generado un pequeño boom entre las diferentes generaciones de japoneses y extranjeros.

#### **03. OTROS EVENTOS**

## O1 Conferencia "Manga y Anime: puertas de acceso al arte y la cultura japonesa"

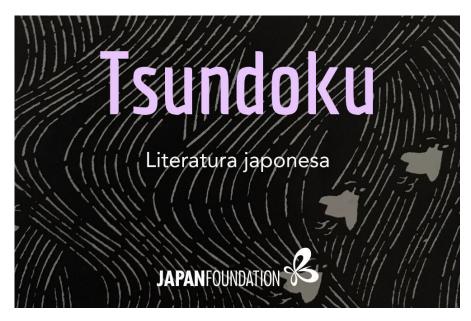
Fundación Japón Madrid ofreció una conferencia sobre la cultura japonesa a través del manga y anime a cargo del Dr. Jaime Romero Leo con la colaboración del IES CORTES DE CÁDIZ para sus estudiantes.

Fecha: 1 de abril

Lugar: Centro Cultural de Pedrezuela

Asistentes: 180





#### 02 Tsundoku: Podcast sobre literatura japonesa

Con el fin de difundir la cultura japonesa en el mundo, la Fundación Japón Madrid, en colaboración con Fundación Japón México, estrenó el podcast sobre literatura japonesa: *Tsundoku*. A través de entrevistas con algunos de los principales especialistas en literatura japonesa del mundo hispanohablante, se recorren los distintos temas, autores, obras y momentos más importantes de la literatura del país nipón, y se habla de su relación con otros aspectos de la cultura japonesa como la filosofía, la historia, el arte, el cine, la gastronomía, la música y la cultura pop.

El curioso nombre de este podcast, *Tsundoku*, viene de la palabra japonesa que describe el hábito de comprar libros obsesivamente para dejarlos apilados por toda la casa. Este título probablemente retrata bien los hábitos de muchos de los aficionados a la lectura. La creación de este podcast responde al creciente interés del público hispanohablante por la literatura japonesa y busca ser un recurso informativo que sirva a los oyentes para contextualizar sus lecturas de obras de este país. *Tsundoku* resulta

de gran interés para todos aquellos que se estén iniciando en el mundo de la literatura japonesa, así como sus grandes aficionados a la misma.

#### Temporada 3 - Noviembre y diciembre de 2022

Compuesta de 8 episodios en los que, a través de entrevistas con algunos de los principales especialistas en literatura japonesa del mundo hispanohablante, hacemos un recorrido por distintos momentos de la tradición literaria japonesa: desde clásicos hasta temas contemporáneos que exploran la relación entre la literatura, el manga y el cine.

15/11/2022 Episodio 9 "La historia de Genji y el secreto de la esencia japonesa" Invitados especiales: Dr. Ariel Stilerman y Dr. Pau Pitarch

17/11/2022 Episodio 10 "El Cantar de los Heike y el origen de la literatura samurái" Invitados especiales: Dr. Ariel Stilerman y Dr. Pau Pitarch

#### 22/11/2022 Episodio 11 "Akutagawa y Kurosawa:

dos maestros de la narrativa japonesa"

**Invitados especiales:** Mtra. Alejandra Tapia y Salvador Eduardo Velasco Ríos

**24/11/2022 Episodio 12 "Murakami en el cine:** el caso de Drive My Car" **Invitados especiales:** Mtra. Alejandra Tapia y Salvador Eduardo Velasco Ríos

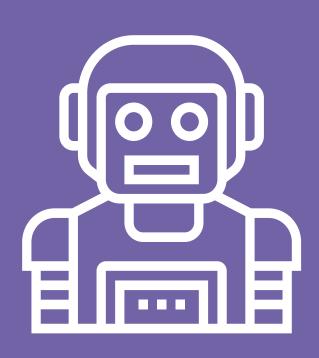
29/11/2022 Episodio 13 "Manga y literatura japonesa de terror, fantasía y misterio" Invitados especiales: Marc Bernabé y Jesús Palacios

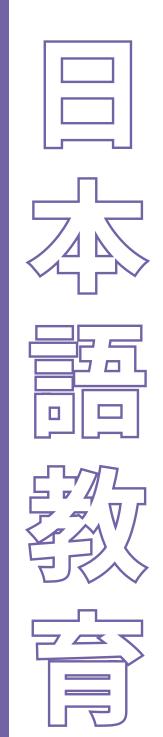
01/12/2022 Episodio 14 "El manga como producto literario japonés" Invitados especiales: Marc Bernabé y Jesús Palacios

**06/12/2022 Episodio 15 "La literatura de resistencia de las mujeres Ainu:** un poco de contexto histórico" **Invitados especiales:** Dra. Yolanda Muñoz y Dra. Michiko Tanaka

**08/12/2022 Episodio 16 "La literatura de resistencia de las mujeres Ainu" Invitados especiales:** Dra. Yolanda Muñoz y Dra. Michiko Tanaka

## ÁREA DE LENGUA JAPONESA







Fundación Japón Madrid contribuye a la difusión de la lengua japonesa a través de las actividades dirigidas a profesores y a estudiantes de japonés. En 2022, los cursos y actividades continuaron realizándose en modalidad online a causa de la pandemia por el COVID-19.

#### 01. ACTIVIDADES DIRIGIDAS A PROFESORES

#### **Seminarios itinerantes**

Con motivo de la pandemia por COVID-19, durante 2022, se interrumpieron los seminarios itinerantes que habitualmente recorren España y Portugal, por lo que todas las conferencias y seminarios se realizaron en modalidad online.

#### Seminarios organizados en colaboración con la Asociación de Profesores de Lengua Japonesa en España

Fundación Japón Madrid, colabora habitualmente con la Asociación de Profesores de Japonés en España (APJE) organizando seminarios, cursos y talleres para profesores de japonés. Durante 2022, las actividades se realizaron en modalidad online o híbrida.

13ª Asamblea general de la APJE y seminario para profesores impartido por MIYAKE Kazuko, profesora emérita de la universidad de Tokio.

**Fecha:** 5 de febrero

Tema: Pon a prueba la lengua japonesa con los medios móviles:

Si eres bueno con LINE, eres bueno con el japonés

Seminario de Primavera impartido por HATASA Kazumi, profesora de la Universidad Purdue de Estados Unidos.

Fecha: 23 de abril

Tema: Taller de KOBANASHI (comedia breve) para profesores de japonés

Seminario impartido por NAKAGAWA Chieko, profesora de la escuela de posgrado de la Universidad de Kokugakuin.

Fecha: 19 de junio

Tema: ¡Hablemos sobre la pronunciación! Cosas que queráis probar, implementar o sobre las que dudéis

Seminario de Otoño impartido por Rumi Tani Moratalla, profesora de la Universidad Autónoma de Madrid.

**Fecha:** 6 de noviembre

**Tema:** Adquisición de competencias culturales a través de literatura japonesa

#### Colaboración con la Asociación de Profesores de Lengua Japonesa en Portugal

Fundación Japón Madrid, colabora con la Asociación de Profesores de Japonés en Portugal organizando seminarios, cursos y talleres para profesores de japonés. Durante 2022, se continuó brindando apoyo y asesoramiento desde Fundación Japón Madrid y sus especialistas.

#### Seminarios online

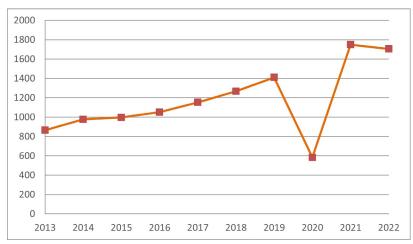
Los seminarios online están dirigidos a aquellos profesores de japonés de España y Portugal que deseen inscribirse y participar mediante videoconferencia para desarrollar diversos temas de actualidad sobre la enseñanza de la lengua japonesa.



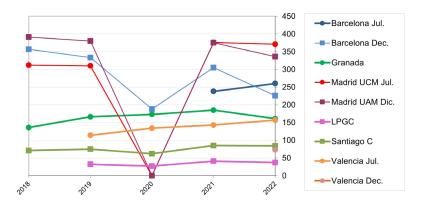
## 02. PROGRAMAS DE AYUDA A INSTITUCIONES RELACIONADAS CON LA LENGUA JAPONESA

Fundación Japón Madrid ofrece apoyo económico para las actividades relacionadas con la lengua japonesa promovidas por entidades españolas no lucrativas. En 2022, se continuó apoyo a todas aquellas iniciativas novedosas que ya se habían implementado para hacer frente a la situación causada por la COVID-19, como son la celebración de eventos online, la creación de materiales educativos online, la mejora de medios tecnológicos, etc.

	NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN	TÍTULO DEL PROYECTO	PERIODO DEL PROYECTO
1	APJP-Associação de Professores de Japonês em Portugal	Proyecto libremente organizado	2021/4/6-2022/3/31
2	Institut Alexandre Deulofeu	Subvención para actividades que motiven a los estudiantes	2021/9/13-2022/3/31
3	Som Japó	Subvención para la compra de material didáctico	2022/2/1-2022/3/20
4	Fundación de la Universidad de Almería (Centro de Lenguas)	Subvención para conferencias	2022/3/5
5	Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona	Proyecto libremente organizado	2021/6/21-2022/3/31
6	APJP-Associação de Professores de Japonês em Portugal	Proyecto libremente organizado	2022/1/25
7	Asociación de Profesores de Japonés en España	Subvención especial de Sakura Network	2021/4/18-2022/2/28
8	Asociación de Profesores de Japonés en España	Subvención especial de Sakura Network	2021/12/17-2022/2/28
9	Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona	Subvención especial de Sakura Network	2021/12/17-2022/2/28
10	Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona	Subvención especial de Sakura Network	2021/9/9-2022/2/22
11	Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona	Subvención especial de Sakura Network	2021/9/10-2022/2/28
12	Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona	Subvención especial de Sakura Network	2021/9/1-2022/3/15
13	Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona	Subvención especial de Sakura Network	2021/10/1-2022/3/10
14	Universidad Autónoma de Madrid	Subvención especial de Sakura Network	2021/12/17-2022/3/15
15	Universidad Autónoma de Madrid	Subvención especial de Sakura Network	2021/12/17-2022/3/15
16	Universidad Autónoma de Madrid	Subvención especial de Sakura Network	2021/12/17-2022/3/15
17	Universidad Autónoma de Madrid	Subvención especial de Sakura Network	2022/1/1-2022/3/15
18	Universidad Autónoma de Madrid	Subvención especial de Sakura Network	2022/1/1-2022/3/15
19	Universidad Autónoma de Madrid	Subvención especial de Sakura Network	2022/2/10-2022/2/28
20	BARCELONA SUIYOKAI	Subvención para actividades que motiven a los estudiantes	2022/4/30
21	Asociación de Profesores de Japonés en España	Subvención para conferencias	2022/04/01-2022/08/31
22	Asociación de Profesores de Japonés en España	Subvención para conferencias	2022/09/01-2022/12/31
23	Asociación de Profesores de Japonés en España	Subvención para conferencias	2022/12/01-2023/03/31



© Número participantes JLPT 2022



© Gráfico Participantes por Sede JLPT 2022

## O3. ACTIVIDADES DIRIGIDAS A ESTUDIANTES DE LENGUA JAPONESA

#### 01 Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa (Nōken)

El Nihongo nōryoku shiken (Nōken) o Japanese Language Proficiency Test (JLPT) es el examen oficial para medir los conocimientos y certificar la aptitud en idioma japonés de hablantes no nativos, organizado por Fundación Japón junto a la Japan Educational Exchanges and Services (JEES). Es el examen de japonés a mayor escala global. En España, se celebra dos veces al año: el primer domingo de julio y el primer domingo de diciembre. Las sedes del examen varían en cada ocasión, y la matriculación se realiza online a través de la web www.jlpt.es.

Las sedes se distribuyen actualmente de la siguiente manera:

Sedes para el examen de julio: Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Granada, y Colegio Santo Tomás de Villanueva PP. Aqustinos de Valencia.

Sedes para el examen de diciembre: Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de Santiago de Compostela Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y Colegio Santo Tomás de Villanueva PP. Agustinos de Valencia.

Los participantes totales en 2022 fueron 1,705 estudiantes de toda España.

#### O2 Cursos de lengua japonesa

Los cursos de japonés están diseñados y elaborados por Japan Foundation y lo imparten profesoras nativas experimentadas y con una preparación específica. Durante 2022, se impartieron online en las sedes de Fundación Japón Madrid, y de Casa Asia.

#### 02.01 Curso Marugoto (JFS)

El curso utiliza el libro de texto *Marugoto*: Lengua y cultura japonesa, basado en los nuevos estándares de enseñanza de la Fundación Japón, abreviados como JF que se ajustan, a su vez, al MCER, el Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de las lenguas. Abarca desde el nivel A1-1 (Inicial) hasta el nivel B1-6 (Intermedio 2) en formato de una o dos clases de dos horas a la semana por la mañana y por la tarde. A causa de la pandemia por COVID-19, los cursos se siguieron impertiendo en modalidad online vía ZOOM. En compensación, Fundación Japón continuó proporcionando de forma gratuita, por correo postal, los libros de texto para todos los grupos de Fundación Japón y Casa Asia hasta marzo de 2022.

NIVEL MCR	NIVEL		CÓDIGO CURSO	LIBRO DE TEXTO	LECCIONES	HORAS POR CURSO
A1	Inicial	Inicial	A1-1	Marugoto A1	L1 a L10	44
			A1-2		L11 a L18	40
A2	Básico	Básico 1	A2-1	Marugoto A2 (1)	L1 a L10	44
			A2-2		L11 a L18	40
		Básico 2	<b>A2-3</b> Marugoto A2 (2)	L1 a L6	40	
			A2-4		L7 a L12	40
			A2-5		L13 a L18	40
A2B1	Básico / Intermedio	Básico-Intermedio	A2B1-1	Marugoto A2/B1	T1 a T5	44
			A2B1-2		T6 a T9	38
B1	Intermedio	nedio Intermedio 1	B1-1	Marugoto B1 (1)	T1 a T3	36
			B1-2		T4 a T6	36
			B1-3		T7 a T9	36
		Intermedio 2 B1-4 B1-5 B1-6	B1-4	Marugoto B1 (2)	T1 a T3	36
			B1-5		T4 a T6	36
			B1-6		T7 a T9	36

### 02.02 Curso de japonés para estudiantes de Instituto

Curso de introducción a la lengua y la cultura japonesas orientado a adolescentes que utiliza como referencia el material online *El reto de Erin* y materiales del curso Marugoto JFS para el nivel A1. Dos ediciones: primavera (marzo-junio) y otoño (octubre-diciembre), ambas en modalidad online vía ZOOM.

### 02.03 Curso de japonés online Marugoto de autoaprendizaje a través de Minato

JF Japanese e-Learning Minato es una plataforma de aprendizaje de la lengua japonesa proporcionada por Fundación Japón y disponible en idioma español. Minato significa "puerto". En esta plataforma, se puede aprender y, a su vez, conocer a otras personas con los mismos intereses. A través de esta plataforma. se oferta el Curso de Japonés Online Marugoto, un curso para adquirir de forma exhaustiva las habilidades lingüísticas del japonés en dos modalidades: autoaprendizaje (gratuito) y autoaprendizaje con tutor (con un pequeño coste). El curso de autoaprendizaje está disponible de forma continuada y abarca hasta el nivel A2 Básico 2. El curso con tutor se oferta dos veces al año y abarca hasta el nivel A1 completo. Este último ofrece lecciones virtuales con una profesora y compañeros, corrección de tareas y examen oral.

### O3 Talleres de cultura japonesa para estudiantes de japonés

Fundación Japón Madrid, organiza cada curso varios talleres de cultura japonesa, conocidos como *Otameshi*, que significa "taller de experimentación", dirigidos principalmente a los estudiantes del curso Marugoto (JFS) de Fundación y Casa Asia Madrid, con el objetivo de complementar el aprendizaje del idioma con la experimentación práctica de diferentes aspectos de la cultura japonesa. Durante 2022, se llevaron a cabo en modalidad online a causa de las restricciones por la pandemia de la COVID-19.

## 03.01 Taller de *Iroha-Uta: meditación* a través de la caligrafía

El shakyo ha sido durante mucho tiempo parte de la formación religiosa de los monjes budistas, pero recientemente se ha convertido en un medio popular de meditación. Hoy en día, también se considera un hobby. En este taller online, los alumnos aprendieron acerca de los beneficios de la meditación a través de la caligrafía de la mano de la profesora NAKAJIMA Yuko de Petit Japó.



Fecha: 28 de julio de 2022 Asistentes: 26



*Iroha-Uta*:
Meditación a través de la caligrafía

Taller online ¡Otameshi! de cultura japonesa



### Taller online

## Aprende a usar el teclado japonés en el ordenador y en el móvil

Son muchas las razones por las que debemos usar nuestros ordenadores y móviles para escribir en japonés. Si sientes que no entiendes cómo hacerlo, o si crees que necesitas algo de práctica, ieste curso es para ti!

Aprenderemos cómo instalar el teclado según el sistema operativo de tus dispositivos y daremos tips y consejos para escribir desde las letras compuestas a los signos de puntuación y algunos gráficos. ¡Anímate a practicar con nosotros!

Viernes, 8 de octubre

12h - 13h 18h - 19h 19h - 20h

#### Dirigido a:

Estudiantes de japonés Marugoto de nivel inicial A1 Cada sesión tiene un aforo máximo de 14 estudiantes.

#### Modalidad:

Online a través de ZOOM

#### Inscripciones

A través de nuestro <u>formulario web</u> o siguiendo el código QR:



## Aprende a usar el teclado japonés en el ordenador y en el móvil

Taller pensado para practicar cómo usar el teclado japonés en el ordenador y en el móvil, especialmente pensado para ayudar a los estudiantes a sacar el máximo provecho de las clases en modalidad online. Se explicó cómo cambiar el idioma del teclado y algunos trucos para pasar rápidamente de un sistema de escritura a otro.



Fecha: 21 de octubre de 2022

#### 04 ¡Vamos a Nihonguear! Club de conversación en japonés

El club de conversación Nihonguear ofrece un encuentro entre estudiantes de japonés y nativos japoneses con el objetivo de conversar en japonés de forma amena y relajada sobre diversos temas. En 2022, se organizaron un total de 5 sesiones (3 sesiones online y 2 sesiones presenciales). Además, la sede de Fundación Japón en Roma colaboró en una de las sesiones online.





#### 05 Desarrollo de materiales de lengua japonesa

En diciembre de 2022 se presentaron los libros de texto de lengua japonesa *Irodori: lengua japonesa para la vida cotidiana en Japón.* Se trata de un método desarrollado para que los ciudadanos extranjeros puedan aprender las destrezas de comunicación básicas necesarias para su vida cotidiana o laboral en Japón. Estos libros y sus archivos de audio se pueden descargar de forma gratuita desde la sección de LENGUA JAPONESA de la web de Fundación Japón Madrid.



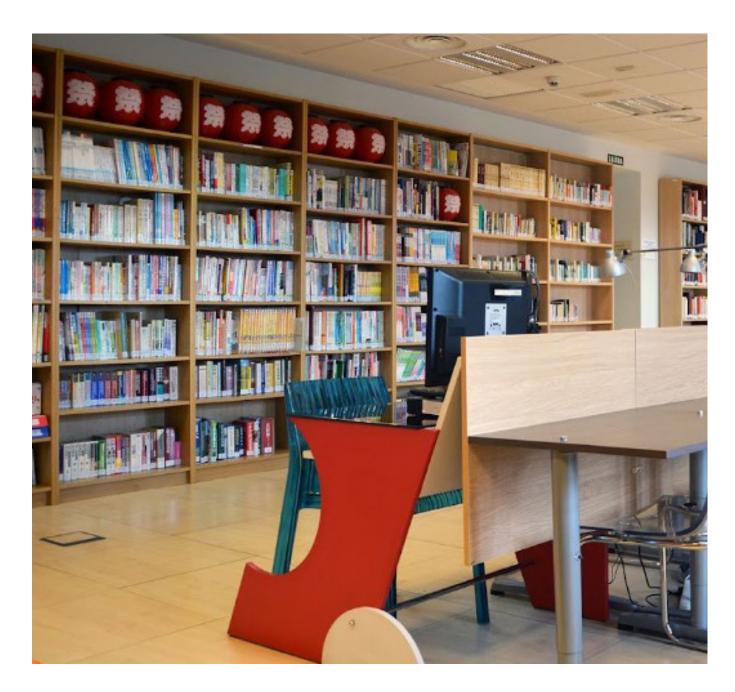
## **BIBLIOTECA**











Durante el año 2022, la biblioteca de Fundación Japón Madrid, siguió desarrollando sus actividades como centro de recursos para estudiantes, profesores y amantes de la cultura japonesa en general con acceso libre y gratuito tanto a la sala como a los materiales. Durante el primer trimestre de 2022, el servicio de préstamo siguió realizándose con cita previa para asegurar las medidas de protección adecuadas. A partir de mayo de 2022, se reanudó el servicio habitual sin restricciones.

#### 01. SERVICIO DE PRÉSTAMO Y FONDO BIBLIOGRÁFICO

El servicio de préstamo se encuentra disponible para el público general con un perfil de usuario en el que predominan tanto los profesores de japonés, como aquellas personas que, de forma autodidacta, o en cualquier centro de estudios, se dedican a aprender la lengua y cultura japonesa.

A finales de 2022, el número de miembros ascendía a 947 entre profesores de japonés, investigadores sobre Japón procedentes de toda la Península, así como estudiantes de lengua o cultura japonesas principalmente residentes en la Comunidad de Madrid.

A lo largo del año, se fue ampliando el fondo bibliográfico hasta llegar a los 4327 ejemplares, entre libros sobre cultura japonesa, material audiovisual para el aprendizaje, revistas japonesas, novelas en japonés y traducidas, manga en japonés, CD de música y DVD de anime, películas y documentales.



**BIBLIOTECA** 

#### **02. ACTIVIDADES DE LA BIBLIOTECA**

Durante el año 2022, la biblioteca continuó desarrollando sus actividades en modalidad online debido a las medidas sanitarias por la COVID-19. Esto hizo posible que personas de toda España y América Latina pudiesen participar y conocer más sobre Japón y su literatura.

#### 01 Club de lectura

El club de lectura da cabida tanto a los apasionados por la literatura japonesa como a aquellos que desean introducirse en ella. El funcionamiento del club es el siguiente: el libro propuesto se anuncia al comienzo de cada mes tanto en la web, como en las redes sociales y la Newsletter de la Fundación. Cada viernes se plantea un tema de discusión a través de las redes sociales para que cualquier persona que haya leído el libro pueda participar sin importar en qué punto geográfico se encuentre. Y el cuarto viernes se organiza una reunión (online vía ZOOM) con inscripción previa con el fin de intercambiar impresiones sobre el libro.

Además, el Club de lectura cuenta con el apoyo de la JNTO (Oficina Nacional de Turismo de Japón), quien colabora realizando fichas temáticas para acompañar cada libro, cada una con información turística de interés sobre los lugares y monumentos que se mencionan en la historia.

Las lecturas se dividen en ciclos temáticos programados desde el otoño hasta el verano. En 2022, contamos con la colaboración de la Biblioteca municipal Iván de Vargas de Madrid para las sesiones presenciales.

#### Ciclo Raros: Enero - Marzo 2022



Indigno de ser humano, de DAZAI Osamu

Fecha de la reunión presencial: 27 de enero

Fecha de la reunión online: 28 de enero Asistentes Biblioteca Iván de Vargas: 15

**Asistentes online: 14** 

#### La dependienta, de MURATA Sayaka

Fecha de la reunión presencial: 24 de febrero

Fecha de la reunión online: 25 de febrero Asistentes Biblioteca Iván de Vargas: 18

**Asistentes online: 12** 

Idéntico al ser humano, de ABE Kobo

Fecha de la reunión presencial: 24 de marzo

Fecha de la reunión online: 25 de marzo Asistentes Biblioteca Iván de Vargas: 8

**Asistentes online: 14** 







Ciclo Amor: Mayo - Julio 2022

El amor de un idiota, de TANIZAKI Junichiro

Fecha de la reunión

presencial: 26 de mayo

Fecha de la reunión online: 27 de mayo Asistentes Biblioteca Iván de Vargas: 6

**Asistentes online: 20** 

La escopeta de caza, de INOUE Yasushi

Fecha de la reunión

presencial: 23 de junio

Fecha de la reunión online: 24 de junio Asistentes Biblioteca Iván de Vargas: 7

**Asistentes online: 11** 

Un grito de amor en el centro del mundo, de KATAYAMA Kyoichi

Fecha de la reunión presencial: 21 de julio Fecha de la reunión online: 22 de julio Asistentes Biblioteca Iván de Vargas: 11

**Asistentes online: 15** 

Ciclo Ars Brevis: Septiembre 2022

#### Agujero, de OYAMADA Hiroko

Fecha de la reunión presencial

Biblioteca Iván de Vargas: 21 de julio

Fecha de la reunión online y

Fecha de la reunión online y

presencial en sede FJM: 22 de julio Asistentes Biblioteca Iván de Vargas: 11

Asistentes online: 14 Asistentes sede FJM: 15







Kumo wo tsukamu hanashi de TAWADA Yoko

**Fecha:** 26 de marzo **Asistentes:** 6

10<sup>a</sup> Edición

La dependienta de MURATA Sayaka

Fecha: 8 de octubre Asistentes: 16

## O2 Club de lectura en japonés

El Club de lectura en japonés online es un espacio en el que los estudiantes de japonés de nivel intermedio en adelante pueden disfrutar y practicar lo aprendido a través de la literatura japonesa.

Para cada sesión se eligen obras y escritores representativos de Japón, disponibles de forma gratuita online a través de iniciativas como Aozora Bunko. Es una excelente oportunidad de usar el japonés de una manera diferente, disfrutando de leer en versión original relatos cortos y después discutir la trama, estilo y personajes en japonés con los demás participantes, tanto nativos como estudiantes.

Esta actividad se realiza online vía ZOOM en conjunto con otras dos sedes de la Japan Foundation en Europa: las sedes de Roma, el Istituto Giapponese di Cultura, y la de Colonia, el Japanische Kulturinstitut.



#### 03 BIBLIOTECA DE ESTUDIOS JAPONESES SAKURA NETWORK DE BARCELONA

Con motivo de la inauguración en septiembre de 2022 de la Oficina de Estudios Japoneses (Sakura Network) de la Universidad Autónoma de Barcelona, centro cuyo objetivo es promover el estudio y la investigación de la lengua y la cultura japonesas, la biblioteca de Fundación Japón Madrid, donó una gran cantidad de fondos de archivo entre los que se encontraban revistas especializadas, libros sobre Estudios Japoneses, libros de texto y otros materiales especializados.

#### 04 REDES SOCIALES DE LA BIBLIOTECA

#### 04.01 Blog

La biblioteca dispone de un Blog en el que se actualizan periódicamente noticias sobre el horario de apertura, la presentación del fondo bibliográfico, nuevas adquisiciones y recomendaciones. Desde la inauguración del Club de lectura, el blog sirve también de plataforma para anunciar cada nuevo título propuesto, así como los temas de discusión semanales.

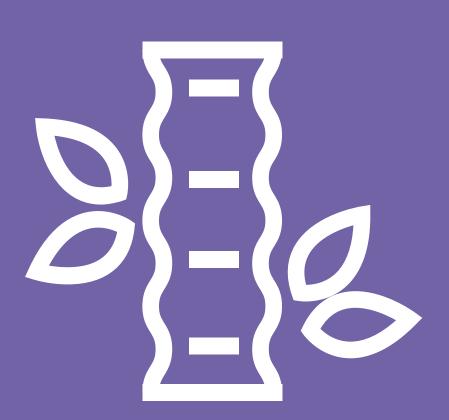
Blog: bibliotecafjm.blogspot.com

#### 04.02 Instagram

La biblioteca dispone de una cuenta de Instagram desde la cual se realiza una constante difusión de los materiales, novedades y actividades de la biblioteca con especial enfoque en el Club de lectura. También sirve para la promoción puntual de los cursos, talleres y actividades de nuestra sede y las entidades colaboradoras. A finales de 2022, la cuenta tenía más de 3500 seguidores.

Instagram: https://www.instagram.com/bibliotecafjm/

# DONACIÓN DE LIBROS











## 01 Proyecto de Subvención de Donación de Libros a Instituciones de Estudios Japoneses

Fundación Japón Madrid ofreció un programa de ayuda de donación de libros para las principales universidades en España y Portugal donde se espera la promoción de los Estudios Japoneses.

### La ayuda fue concedida a las siguientes universidades



#### España

Universidad Complutense de Madrid Universidad de Granada Universidad de Las Palmas de Gran Canaria Universidad de Salamanca Universidad de Valencia Universidad de Valladolid

#### **Portugal**

Universidade de Coimbra Universidade NOVA de Lisboa Universidade do Minho Universidade do Porto



© BPM Ciudad Lineal

## O2 Donación de libros relacionados con Japón a la red de Bibliotecas Públicas del Ayuntamiento de Madrid

En colaboración con el Departamento de Arte y Cultura, la biblioteca de Fundación Japón Madrid ha realizado una donación de libros relacionados con la lengua, la literatura, el arte y la cultura de Japón a las Bibliotecas Públicas del Ayuntamiento de Madrid. Esta donación se llevó a cabo con motivo de la celebración del décimo aniversario de la apertura de nuestro centro y, ahora, los

libros donados pueden ser disfrutados por los usuarios de las treinta y tres Bibliotecas de la red.

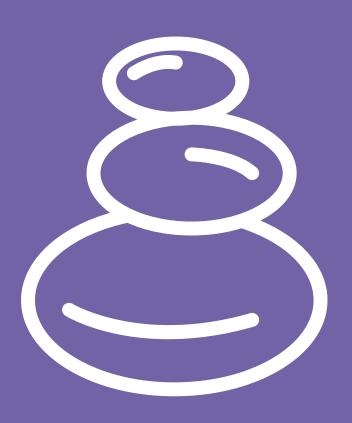
En la donación se recogen desde manuales básicos de japonés a los tres volúmenes de Kanji en viñetas del traductor y divulgador de la cultura japonesa Marc Bernabé; clásicos de las letras japonesas como NATSUME Sōseki, AKUTAGAWA Ryūnosuke o YOSHIDA Kenkō; nuevos autores como Murakami o manga de autores tan reconocidos como TANIGUCHI Jiro o URASAWA Naoki.

Además, con motivo de la recepción de los fondos donados, muchas de estas Bibliotecas están organizando centros de interés relacionados con la lengua y la cultura de

Japón para que los visitantes de sus instalaciones descubran la riqueza de la cultura y el idioma japonés.

Esta donación se vincula, primero, a la estrecha relación que nuestro centro tiene con la ciudad de Madrid y su Ayuntamiento, ya que es gracias al Ayuntamiento de Madrid que, en abril de 2010, pudimos inaugurar Fundación Japón Madrid y que hemos podido ofrecer durante todos estos años numerosas actividades relacionadas con la lengua y la cultura de Japón a la ciudadanía de Madrid.

## PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES







#### 01 Web

La página web <u>www.fundacionjapon.es</u> sigue siendo una de nuestras principales herramientas para comunicarnos con las personas interesadas en nuestras actividades.

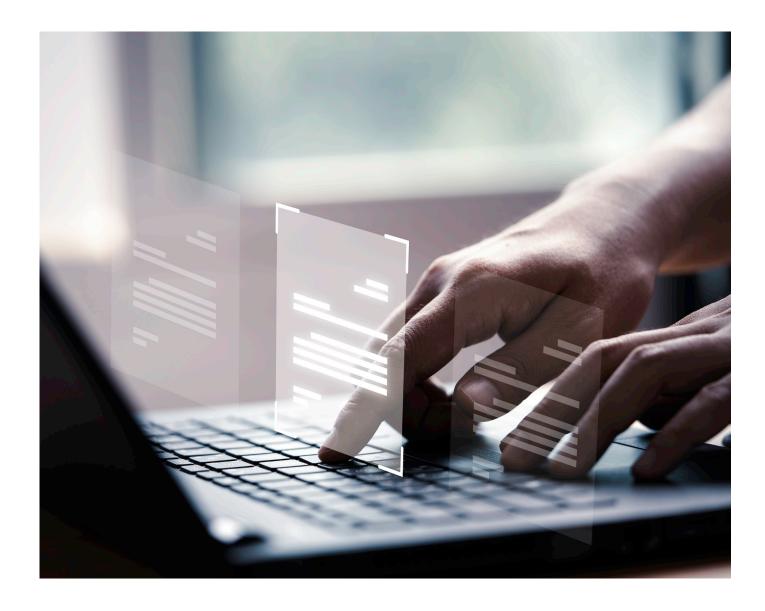
Durante 2022, la página web de Fundación Japón Madrid recibió un total de 137.177 visitas.

#### 02 Redes Sociales

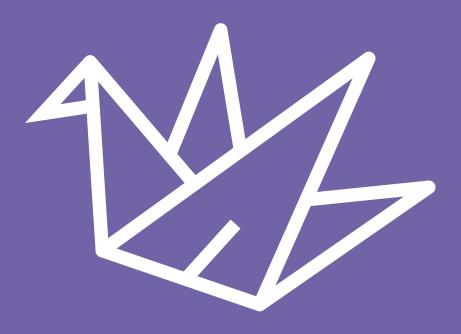
Durante el año 2022, Fundación Japón Madrid ha seguido comunicando sus actividades a través de sus distintas redes sociales. En Facebook, durante 2022, la página oficial alcanzó un total de 15.067 "me gusta" suponiendo un incremento de más de 1.000 "me gusta" con respecto al año 2021. El perfil de Twitter terminó el año 2022 con 23.164 seguidores. Asimismo, nuestra cuenta de Instagram superó los 3000 seguidores y el canal de YouTube creció hasta los 5.234 suscriptores casi 900 más que en 2021.

#### 03 Newsletter

Fundación Japón Madrid dispone de un Newsletter que envía de manera quincenal a las personas que así lo solicitan y en el que se informa de las diferentes actividades que se están llevando a cabo en ese momento. Durante 2022, se enviaron un total de 23 boletines a una media de 6.870 suscriptores.



# PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN





Dentro de las líneas de trabajo de Fundación Japón Madrid se encuentra el apoyo a particulares y organizaciones que deseen realizar proyectos de intercambio internacional. A continuación, se detallan las diferentes subvenciones concedidas en el año 2022.

### O1 Becas para estudiantes universitarios de Arte y Cultura y Biblioteca

Durante el año 2022, se concedieron becas para desarrollar prácticas profesionales en el departamento de Biblioteca y en el de Arte y Cultura, ambas en la sede de Fundación Japón Madrid.

### O2 Programa de apoyo para pequeños proyectos locales

El principal objetivo de este programa es aumentar la comprensión mutua entre Japón, España y Portugal a través del apoyo a actividades de intercambio cultural, artístico e intelectual, así como apoyar las investigaciones sobre Japón impulsadas por entidades españolas o portuguesas no lucrativas.

Durante el año 2022, se apoyaron los siguientes proyectos:

→ Exposición de videoarte "La clausura del cuerpo", de ENDO Mai y MOMOSE Aya, organizada por el Centro Cultural Las Cigarreras (Alicante) y comisariada por Cayetano Limorte, que se pudo visitar del 14 de julio al 12 de septiembre de 2022.

- 20° Semana de Cine Japonés de Las Palmas de Gran Canaria titulada "Jishu Eiga": el cine independiente japonés en constante transición", organizada por la Asociación de Cine Vértigo y a la que se pudo asistir en la isla del 25 al 29 de julio de 2022.
- Seminario y taller "Shikoku Henro La ruta de peregrinaje japonesa hermanada con el Camino de Santiago", organizado por la Asociación Ateneo Xalleiro el 8 de agosto de 2022.
- FLORA, Festival Internacional de las Flores 2022 (en concreto para la instalación floral del artista japonés KOBAYASHI Yuji), que se celebró en Córdoba del 21 al 26 de octubre de 2022.
- Concierto de n\u00f3 y piano "Sons Dos Cami\u00f1os - N\u00f3 Cami\u00f1o" con las artistas AOKI Ryoko y KAWAKAMI Noriko, organizado por la Asociaci\u00f3n Ky\u00f3d\u00f3 y que se celebr\u00f3 en Santiago de Compostela el 25 de septiembre de 2022.
- Performance "El croar de la rana" y charla y actuación de taiko organizadas por la Universidad Autónoma de Madrid el 10 de octubre y el 17 de noviembre de 2022.
- Encuentro de danza butoh titulado "Encuentro: Poéticas japonesas en España y Latinoamérica. Danza Butoh y su repercusión en España" organizado por Danza Mobile y la asociación Shaya, culturas libres del 4 al 12 de diciembre de 2022.



© Mai Endo & Aya Momose, Love Condition II, 2020

#### Programa de apoyo nominal

Este programa ofrece apoyo a proyectos culturales que contribuyan a la promoción del intercambio cultural permitiendo la utilización del logotipo de Fundación Japón. Los proyectos apoyados en 2022 fueron los siguientes:

- → Exposición "Kimono. De la tradición a la moda" que se pudo visitar en el Museo de la Seda de Valencia entre el 28 de octubre de 2021 y el 5 de mayo de 2022, así como las actividades o jornadas de cultura japonesa que se organizaron en el marco de la exposición, en concreto el taller de estampación tradicional bingata.
- → Demostración All Spain Aikido Enbutaikai organizada por la Federación Nacional de Aikido Aikikai de España (FNAAE) el 30 de abril de 2022.
- → XX Semana Cultural Japonesa en Zaragoza organizada por la facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza, que se celebró del 3 al 6 de mayo de 2022 en torno a la colección Federico Torralba del Museo de Zaragoza.
- → IX Congreso Internacional del Grupo de Investigación Japón de la Universidad de Zaragoza, titulado "Desafíos demográficos en Japón y Europa - De los valores tradicionales a los robots", que tuvo lugar del 5 al 7 de octubre de 2022.

- Simposio internacional: "Documentalista japonesa Haneda Sumiko: perspectivas de género y autoría" organizado por las Áreas de Asia Oriental y Comunicación Audiovisual de la Universitat de València el 11 de noviembre de 2022.
- → II Congreso Internacional Complutense de Asia Oriental titulado "Asia sobrenatural: religión, ritualidad y folclore en Asia", organizado por el Área de Asia Oriental de la Universidad Complutense de Madrid del 28 de noviembre al 2 de diciembre de 2022.
- > Exposición "El Hilo Rojo" organizada en el Real Jardín Botánico-CSIC de Madrid del 16 de diciembre de 2022 a 22 de enero de 2023.
- VI Certamen Universitario de Microrrelatos sobre Asia, organizado por el Grupo de Investigación Asia de la Universidad Complutense de Madrid el 20 de diciembre de 2022.

#### **Support Program for Translation** and Publication on Japan

Este programa proporciona ayudas a editoriales para la traducción y publicación de obras japonesas con el objetivo de promover un mejor conocimiento de la cultura y los estudios japoneses.

Las obras subvencionadas en este año fueron las siguientes:

- → La Gula por Asako Yuzuki (Temas de Hoy)
- → La Semilla y El Corazón (Alba Editorial)



© Support Program for Translation and Publication on Japan



© Dispatching Artists\_Osaka-Monaurail

## O5 Grant Program for Dispatching Artists and Cultural Specialists

Este programa ofrece subvenciones a artistas y especialistas en cultura japonesa para eventos culturales (artes escénicas, muestras, conferencias y talleres) con el objetivo de difundir el conocimiento de las artes y cultura japonesas. En este año, se concedió la subvención a:

- → Minyo Crusaders
- → ISHIBASHI Eiko
- → Osaka Monaurail

#### 06 Exhibitions Abroad Support Program

Este programa está diseñado para dar apoyo financiero a museos e instituciones artísticas fuera de Japón que organizan exposiciones sobre el arte y la cultura japonesa. Además, este programa está diseñado para apoyar exposiciones internacionales, tales como bienales/trienales, que presentan las obras de artistas japoneses.

En esta convocatoria se ha concedido la subvención a:

→ Fundación Per Amor a l'Art / Ônishi. Painting and photography en Bombas Gens Centre d'Art (Valencia)



© Fellowship program informe

## 07 Ishibashi Foundation /The Japan Foundation Fellowship for Research on Japanese Art

Este programa pretende fomentar la formación de profesionales especializados en el arte japonés mediante el apoyo a comisarios e investigadores de otros países para que desarrollen su investigación en Japón y, así, promover el estudio en este campo que difundan el arte japonés a nivel internacional.

En esta convocatoria se ha concedido la subvención a:

- → Lorenzo Javier Torres Hortelano (Universidad de Rey Juan Carlos)
- → Antonio Santos Aparicio (Universidad de Cantabria) \*
- M. Pilar Cabañas-Moreno (Universidad Complutense de Madrid) \*

\*Subvención concedida en el 2020 y prorrogada hasta el 2022 por la restricción de movimiento por la COVID-19.

#### 08 Japan Foundation Japanese Studies Fellowship Program

Este programa proporciona becas dedicadas a investigadores de Estudios Japoneses para llevar a cabo investigaciones en Japón.

Este año se ha concedido a:

- Alba Torrents (Universitat Autònoma de Barcelona)
- → Alejandra Prieto García (TAI Escuela Universitaria de Artes) \*
- \* Subvención concedida en el 2021 y prorrogada hasta el 2022 por la restricción de movimiento por la COVID-19.

#### 09 Grant Program for Japanese Studies

Este programa está diseñado para promover los Estudios Japoneses fuera de Japón a través de ayudas a proyectos de Estudios Japoneses implementados por organizaciones no japonesas.

En esta convocatoria se ha concedido la subvención a:

 XV Congreso Nacional y VI Internacional de Asociación de Estudios Japoneses en España (Japón: Cultura de la Salud y del Medioambiente) organizado por la Universidad de Salamanca

#### 10 Program for Specialists in Cultural and Academic Fields

Programa que ofrece un curso intensivo de japonés orientado a especialistas (investigadores, estudiantes de posgrado, bibliotecarios, conservadores de museos, etc.) que necesitan un conocimiento profundo del japonés para llevar a cabo sus investigaciones y trabajos.

En esta convocatoria se ha concedido la subvención a:

- → Ferrán de Vargas (Universidad Oberta de Catalunya)
- → Maria del Carmen Albarrán Martin (Universidad de Salamanca)
- → Raquel Ortega Calvo (Universidad de Salamanca)



### 11 Online Training Program for Teachers of the Japanese-Language

Este programa es una formación en línea cuyo objetivo es que quienes estén trabajando actualmente como profesores de lengua japonesa fuera de Japón asimilen la teoría y conocimientos básicos para enseñar temas relacionados con métodos de lengua japonesa.

En este año se ha concedido a:

- → Diego López García (Universidad de Huelva)
- 12 Japanese Teaching Methods Program for Teachers of the Japanese-Language

Este programa ofrece un programa de formación de 6 semanas para la mejora de la metodología docente. En 2022, sólo se ha ofrecido un curso (invierno).

En este año, se ha concedido a:

→ Daniel Ruiz Martínez (Universidad de Salamanca)

#### **FUNDACIÓN JAPÓN MADRID**

C/MAYOR, 69 · 2ª PLANTA 28013 MADRID

HORARIO DE OFICINA
DE 09:30 A 14:00 H Y DE 15:00 A 18:00 H
HORARIO DE LA BIBLIOTECA
DE LUNES A JUEVES
DE 11:00 A 14:00 H Y DE 15:00 A 20:30 H
VIERNES
DE 11:00 A 14:00 H Y DE 15:00 A 19:00 H

TEL: 91 310 15 38

FAX: 91 308 73 14

EMAIL: INFO@JPF.GO.JP

WWW.FUNDACIONJAPON.ES

**f** FundaciónJapónMadrid





fundacionjaponmadrid



FundaciónJapónMadrid

